

INTERNATIONAL CONFERENCE | LISBON OCTOBER 7TH - 8TH 2013

DICIONÁRIOS QUE NÃO EXISTEM | PLANNING NON-EXISTENT DICTIONARIES

PROGRAM

Monday, October 7th

8:30 Registration
9:30 Opening

Session I – Patrimony lexicography

ANFITEATRO III

10:00 Telmo Verdelho, Academia das Ciências de Lisboa
O Tesouro: conjeturas sobre uma utopia da língua portuguesa.

10:45 Coffee break

11:15 Roberta Cella, U. de Pisa
Prima della Crusca: glossari e repertori lessicali italiani del Cinquecento.

12:00 Clotilde Murakawa, U. Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho
Opções, decisões, (im)perfeições e resultados do Dicionário Histórico do Português do Brasil.

12:30 Filomena Gonçalves, U. de Évora
O “banco de textos” do Dicionário Histórico do Português do Brasil.

Lunch

Session II – Ongoing projects

	ANFITEATRO III	SALA LINDLEY CINTRA
14:30	<p>Iris METSMÄGI / Meeli SEDRIK, Institute of the Estonian Language - <i>A new edition of the Estonian etymological dictionary: changes, extensions, practical solutions.</i></p> <p>Joana SERAFIM, U. Europeia / Paula CARVALHO, U. Europeia / João Paulo SILVESTRE, U. de Lisboa – <i>As traduções da Regra de S. Bento: um glossário diacrónico do léxico português (secs. XV-XVI).</i></p> <p>Ivana Filipović PETROVIĆ, Croatian Academy of Sciences and Arts - <i>A Descriptive Dictionary of the Croatian Literary Language.</i></p> <p>João Paulo SILVESTRE, U. de Lisboa – <i>O corpus de regionalismos e arcaísmos de Leite de Vasconcelos: editar uma fonte lexicográfica.</i></p>	<p>Gerrit BOS, Universität zu Köln Martin-Buber-Institut für Judaistik / Guido MENSCHING, Georg-August Universität Göttingen / Maria Sofia CORRADINI, Universidade de Pisa - <i>An electronic dictionary of Old Occitan medico-botanical terminology: Overall concept and some problems of lemmatization.</i></p> <p>Andrea BOZZI, ILC - CNR Area della Ricerca di Pisa / Damiana LUZZI, Fondazione Rinascimento Digitale / Anja WEINGART, Georg-August Universität Göttingen - <i>An electronic dictionary of Old Occitan medico-botanical terminology: Technical details and ontological organization.</i></p> <p>David LINDEMANN, U. do País Basco - <i>Creating a German-Basque electronic dictionary for German learners.</i></p> <p>Meike MELISS, U. de Santiago de Compostela / Paloma Sánchez HERNÁNDEZ, U. Complutense de Madrid - <i>Presentación de algunos fundamentos teóricos y metodológicos del proyecto DICONALE: diccionario conceptual del alemán y del español.</i></p>
16:30	Coffee break	

17:00	ANFITEATRO III Elena de MIGUEL, U. Autónoma de Madrid <i>Definiciones mínimas y concordancias léxicas: un diccionario dinámico.</i>
-------	---

Tuesday, October 8th

Sessão III – Lexicographic typologies

9:30	ANFITEATRO III Xoan Lopes Vinas, U. da Coruña <i>Glosario crítico da lírica profana galego-portuguesa e Dicionario de afixos e voces afixadas do galego medieval.</i> Maria Helena de Moura Neves, U. Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho – U. Presbiteriana Mackenzie <i>A produção de dicionários e gramáticas de usos.</i>	
10:30	Coffee break	
11:00	ANFITEATRO III M. A. KARNEDI, Indonesia Open University - <i>English-Indonesian Glossary of ODL Terminology.</i> Dion NKOMO, Rhodes University - <i>Some Problems with English Dictionaries in Zimbabwe.</i> Isabel Cristina SELISTRE, Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Sul - <i>Proposta metodológica para a elaboração da macroestrutura de um dicionário passivo inglês-português para estudantes brasileiros do ensino médio.</i> Lucimara Alves da COSTA / Claudia ZAVAGLIA, UNESP-IBILCE - Dicionário de Lexicografia Brasileira: Lexicografia, Terminologia ou Lexicografia Especializada?	SALA LINDLEY CINTRA Ivo FABIJANIĆ, U. de Zadar - <i>Dictionary of abbreviations: towards a bilingual, specialized, single-field, explanatory dictionary.</i> Cristina Martins FARGETTI, U. de São Paulo - <i>Parentesco e algumas questões lexicográficas.</i> David LINDEMANN, U. do País Basco - <i>TLex Dictionary Writing System</i> (demonstração de software). Maria José Bocorny FINATTO, U. Federal do Rio Grande do Sul - <i>Propostas de dicionários de português como língua estrangeira em formato on-line: duas experiências em andamento</i> (demonstração).
12:30	ANFITEATRO III Álvaro IRIARTE, U. do Minho <i>A pesquisa reversa nos dicionários eletrónicos.</i> Lunch	
14:30	ANFITEATRO III Maria Celeste AUGUSTO, U. de Utreque - <i>Três num pé? Dictionary of Phrase & Fable (1870), Hobson-Jobson (1886), Woordenschat (1893): diferenças e semelhanças lexicográficas.</i> Maria-Pilar PEREA, U. de Barcelona - <i>Dialect lexicography: catalan nineteenth-century dictionaries.</i> Cláudio Cezar HENRIQUES, U. do Estado do Rio de Janeiro - <i>Dicionário de Apellidos dos Escritores da Literatura Brasileira.</i> Jean Louis VAXELAIRE, INALCO Paris - <i>Un dictionnaire de langue des noms propres est-il réalisable ?</i>	SALA LINDLEY CINTRA POSTER PRESENTATIONS Laura do CARMO, Fundação Casa de Rui Barbosa - <i>Morais "cá no Brasil": descrição linguística e integração ao meio.</i> Monica LUPETTI, U. de Pisa - <i>Il portoghese nell'opera di Filippo Wesdin: un contributo alla lessicografia.</i> Mário Franco BARROS, U. da Madeira / Maria EGIDO VICENTE, Julius-Maximilians- Universität Würzburg / Manuel FERNÁNDEZ MÉNDEZ, U. de Santiago de Compostela - <i>Propuesta para un nuevo tipo de diccionario pedagógico para DaF y ELE.</i>

	<p>Pumlani SIBULA, Stellenbosch University Language Centre - <i>A critical outline of the work of Stellenbosch University's Unit for IsiXhosa within South Africa's multilingual lexicographical context.</i></p> <p>Liset DIAZ, U. de Cergy-Pontoise - <i>L'approche globale dans la lexicographie de l'espagnol d'Amérique.</i></p> <p>Alina VILLALVA, U. de Lisboa / João Paulo SILVESTRE, U. de Lisboa – <i>A morphological historical dictionary: roots, derivations and lexicographical authentication.</i></p> <p>Roxana Stela CIOLANEANU, U. de Lisboa - <i>Insights into compiling a translation dictionary of marketing.</i></p> <p>Carolina FLINZ, U. de Pisa - <i>Online tourism dictionaries: An empirical analysis.</i></p>
16:10	Coffee break

Session IV – Corpora based dictionaries

	ANFITEATRO III
16:30	<p>Amália Mendes, U. de Lisboa <i>Corpus de Referência do Português Contemporâneo.</i></p> <p>Mauro Villar, Instituto Antônio Houaiss <i>Dicionário Houaiss de Língua Portuguesa.</i></p> <p>Helena Figueira / Afonso Mendes / Pedro Mendes / Cláudia Pinto, Priberam <i>Dicionário Priberam da Língua Portuguesa.</i></p>
18:00	Closure

Organização

Centro de Linguística
da Universidade de Lisboa

Apoio financeiro

FCT Fundação para a Ciência e a Tecnologia
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CIÊNCIA
Pest-OE/LIN/UI0214/2013

Apoio à organização

 AirEuropa



CASA DA AMÉRICA LATINA
LISBOA



Xuventude de Galícia
Centro Galego de Lisboa
Fundada em 1908
Declarada de Utilidade Pública

HOTEL ALIF
CAMPO REQUEENO

Apoio institucional



EMBAIXADA DO BRASIL
LISBOA



EMBAIXADA DE ESPANHA
EN PORTUGAL

CONSEJERIA DE EDUCACION



Ministero degli Affari Esteri



EMBAIXADA DA ROMÉNIA